

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La ruptura del pacto germano-soviético]

L. M. A.

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

***¿Falta
o sobra
puntuación?***

(L. M. A.: “La alianza nazi-comunista”. *La Razón*, 27.08.21, 56).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir dos comas y suprimir una. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, **saltándose** el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y[,] el 22 de junio de 1940[,] ordenó invadir Rusia **saltándose** el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

1) Para la primera oración hay dos posibilidades: puntuar solo delante de la conjunción o aislar el inciso que le sigue. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen[,] y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y[,] **el 22 de junio de 1940[,]** ordenó invadir Rusia saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

1.1) Puntuamos delante de la conjunción **y** que une las dos oraciones, y no los dos segmentos contiguos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen **y** el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen[,] **y** el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Según la normativa, hay “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [y, ni, o...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324-325).

En nuestro texto, hay cierto problema por cercanía de sustantivos:

“... su imagen **y** el 22 de junio...”.

1.2) Sin embargo, preferimos aislar el inciso que sigue a la conjunción **y**, pues ambas oraciones tienen el mismo sujeto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen **y** el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen **y[,] el 22 de junio de 1940[,]** ordenó invadir Rusia saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Según la norma, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y, e, ni, o, u**] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

Sin embargo, la coma posterior a **y** no debe leerse como pausa; la pausa se hace antes de **y**. Representamos las pausas con barras:

“Pretendió recuperar su imagen / y, el 22 de junio de 1940, / ordenó invadir Rusia”

2) Proponemos eliminar la coma previa al gerundio, que funciona como complemento circunstancial de modo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, **saltándose** el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

El dictador nazi pretendió recuperar su imagen y, el 22 de junio de 1940, ordenó invadir Rusia **saltándose** el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Según la normativa, “el empleo de comas para encerrar construcciones con gerundio depende de la función que esas construcciones desempeñen en el enunciado” (*Ortografía...* 2010: 309). Y “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”, solo “cuando se presenta como información incidental” (*Ortografía...* 2010: 317).

En nuestro texto, además, la pausa parece innecesaria.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y el 22 de junio de 1940 ordenó invadir Rusia, saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

Derrotado Adolf Hitler en la batalla de Inglaterra gracias a la firmeza de Winston Churchill y al valor de los aviadores británicos, el dictador nazi pretendió recuperar su imagen y, el 22 de junio de 1940, ordenó invadir Rusia saltándose el pacto germano-soviético firmado dos años antes.

MÁS EJEMPLOS

De gerundios con valor circunstancial

Una vez más la OCDE nos saca los colores*, **avisándonos** de que la tasa del fracaso escolar en España dobla la media de los países desarrollados [...].

(S. G.: “Lo urgente”. *La Razón*, 17.09.21, 2).

Una vez más[,] la OCDE nos saca los colores **avisándonos** de que la tasa del fracaso escolar en España dobla la media de los países desarrollados [...].

